

Mat

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.
下了 -但 他 从 -那 山 跟随着 他 众人 多
[G2597](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

耶稣下了山，有许多人跟着他。

2 καὶ ἰδοῦ, λεπρὸς προσελθὼν, προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς,
-和 看哪 麻风的 走近 敬拜 他 说 主 若 你愿意
[G2532](#) [G3708](#) [G3015](#) [G4334](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#) [G2309](#)

δύνασαι με καθαρῖσαι.
你能 我 洁净
[G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

有一个长大麻疯的来拜他，说：「主若肯，必能叫我洁净了。」

3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἤψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω; καθαρῖσθητι. καὶ
-和 伸出 -那 手 摸了 他 说 我愿意 你洁净吧 -和
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G2511](#) [G2532](#)

εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
立刻 洁净了 他的 -那 麻风
[G2112](#) [G2511](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#)

耶稣伸手摸他，说：「我肯，你洁净了吧！」他的大麻疯立刻就洁净了。

4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἶπης; ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν
-和 说 对他 -那 耶稣 你看 无人 你说 -但是 你去 你自己
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#)

δείξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς,
给看 -那 祭司 -和 献上 -那 礼物 那 吩咐 摩西
[G1166](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G3588](#) [G1435](#) [G3739](#) [G4367](#) [G3475](#)

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
-进入 见证 给他们
[G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

耶稣对他说：「你切不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，献上摩西所吩咐的礼物，对众人作证据。」

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθεν. αὐτῷ ἑκατόνταρχος,
进了 -但 他 -进入 迦百农 走近 他 百夫长
[G1525](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G0846](#) [G1543](#)

παρακαλῶν αὐτὸν,
求 他
[G3870](#) [G0846](#)

耶稣进了迦百农，有一个百夫长进前来，求他说：

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ, παραλυτικός,
-和 说 主 -那 仆人 我的 躺着 -在 -那 屋子 瘫的
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3885](#)

δεινῶς βασανιζόμενος.
又重 受苦的
[G1171](#) [G0928](#)

「主啊，我的仆人害瘫疾病，躺在家里，甚是疼苦。」

7 «καὶ» λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἔλθων, θεραπεύσω αὐτόν.
-和 说 对他 我 来 我将医治 他
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2323](#) [G0846](#)

耶稣说：「我去医治他。」

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμι ἰκανὸς ἵνα μου
回答 -但 -那 百夫长 说 主 不 我是 配 为要 我的
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2443](#) [G1473](#)

ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθης; ἀλλὰ μόνον εἶπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς
在下 -那 屋顶 你进来 -但是 只 说 话 -和 必治好 -那 仆人
[G5259](#) [G3588](#) [G4721](#) [G1525](#) [G0235](#) [G3440](#) [G3004](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#)
μου.
我的
[G1473](#)

百夫长回答说：「主啊，你到我舍下，我不敢当；只要你说一句话，我的仆人就必好了。」

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχων ὑπ’
-和 -因为 我 人 是 在下 权柄 被置于 有 在下
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G0444](#) [G1510](#) [G5259](#) [G1849](#) [G5021](#) [G2192](#) [G5259](#)

ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ,
我自己 兵 -和 我说 这个 你去 -和 他去 -和 另一个
[G1683](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0243](#)

Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
你来 -和 他来 -和 -那 仆人 我的 你做 这个 -和 他做
[G2064](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4160](#)

因为我在人的权下，也有兵在我以下；对这个说：『去！』他就去；对那个说：『来！』他就来；对我的仆人说：『你做这事！』他就去做。」

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν
听见 -但 -那 耶稣 就希奇 -和 说 -给那些 跟随的 实在
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2296](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0190](#) [G0281](#)

λέγω ὑμῖν, παρ’ οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὔρον.
我说 你们 在 没有人 这么大的 信心 -在 -那 以色列 我找到
[G3004](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3762](#) [G5118](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2147](#)

耶稣听见就希奇，对跟从的人说：「我实在告诉你们，这么大的信心，就是在以色列中，我也没有遇见过。」

11 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν, καὶ
 我说 -但 你们 -因为 许多 从 东方 -和 西方 将来 -和
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2240](#) [G2532](#)

ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, ἐν τῇ βασιλείᾳ
 将坐席 -与 亚伯拉罕 -和 以撒 -和 雅各 -在 -那 国
[G0347](#) [G3326](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)

τῶν οὐρανῶν;
 -那些 天
[G3588](#) [G3772](#)

我又告诉你们，从东从西，将有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐席；

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ σκότος τὸ
 -那些 -但 儿子 -那 国 必被赶出 -进入 -那 黑暗 -那
[G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#)

ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 外面的 在那里 将是 -那 哀哭 -和 -那 咬牙 -那些 牙
[G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

惟有本国的子民竟被赶到外边黑暗里去，在那里必要哀哭切齿了。」

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὑπάγε, ὡς ἐπίστευσας, γενηθήτω
 -和 说 -那 耶稣 -那 百夫长 你去 照 你信 愿成
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5217](#) [G5613](#) [G4100](#) [G1096](#)

σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
 给你 -和 治好了 -那 仆人 他的 -在 -那 时辰 那
[G4771](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

耶稣对百夫长说：「你回去吧！照你的信心，给你成全了。」那时，他的仆人就好了。

14 Καὶ ἔλθων ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν πενθερὰν
 -和 来 -那 耶稣 -进入 -那 屋子 彼得 看见 -那 岳母
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4074](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3994](#)

αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;
 他的 躺着 -和 发烧
[G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G4445](#)

耶稣到了彼得家里，见彼得的岳母害热病躺着。

15 καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός; καὶ
 -和 摸了 -那 手 她的 -和 离开了 她 -那 热病 -和
[G2532](#) [G0680](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#)

ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.
 她起来 -和 服侍 他
[G1453](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

耶稣把她的手一摸，热就退了；她就起来服事耶稣。

16 Ὁψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ
 晚上 -但 来到 带来 给他 被鬼附的 许多 -和
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1139](#) [G4183](#) [G2532](#)

ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, ἐθεράπευσεν,
 赶出 -那些 灵 话 -和 所有 -那些 惨 有的 医治了
[G1544](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2323](#)

到了晚上，有人带着许多被鬼附的来到耶稣跟前，他只用一句话就把鬼都赶出去，并且治好了一切有病的人。

17 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Αὐτὸς
 好叫 应验 -那 所说的 -通过 以赛亚 -那 先知 说 他
[G3704](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G0846](#)

τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
 -那些 软弱 我们的 拿了 -和 -那些 病 担了
[G3588](#) [G0769](#) [G1473](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3554](#) [G0941](#)

这是要应验先知以赛亚的话，说：他代替我们的软弱，担当我们的疾病。

18 Ἴδων δὲ ὁ Ἰησοῦς <πολλοὺς> ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς
 看见 -但 -那 耶稣 许多 众人 周围 他 吩咐 去 -进入
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4183](#) [G3793](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2753](#) [G0565](#) [G1519](#)

τὸ πέραν.
 -那 那边
[G3588](#) [G4008](#)

耶稣见许多人围着他，就吩咐渡到那边去。

19 Καὶ προσελθὼν, εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι
 -和 走近 一个 文士 说 对他 先生 我将跟随 你
[G2532](#) [G4334](#) [G1520](#) [G1122](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0190](#) [G4771](#)

ὅπου ἂν ἀπέρχῃ.
 无论哪里 若 你去
[G3699](#) [G1437](#) [G0565](#)

有一个文士来，对他说：「夫子，你无论往哪里去，我要跟从你。」

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
 -和 说 对他 -那 耶稣 -那些 狐狸 洞 有 -和 -那些
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0258](#) [G5454](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ
 飞鸟 -那 天 窝 -那 -但 儿子 -那 人 没有
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2682](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#)

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
 有 哪里 -那 头 他枝
[G2192](#) [G4226](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2827](#)

耶稣说：「狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，人子却没有枕头的地方。」

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι
 另一个 -但 -那些 门徒 他的 说 对他 主 允许 我
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2010](#) [G1473](#)

πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
 先 去 -和 埋葬 -那 父亲 我的
[G4412](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

又有一个门徒对耶稣说：「主啊，容我先回去埋葬我的父亲。」

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς
 -那 -但 耶稣 说 对他 你跟从 我 -和 让 -那些 死人
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#)

θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
 埋葬 -那些 他们自己的 死人
[G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#)

耶稣说：「任凭死人埋葬他们的死人；你跟从我吧！」

23 καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
-和 上了 他 -进入 -那 船 跟随了 他 -那些 门徒
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ.
他的
[G0846](#)

| 耶稣上了船，门徒跟着他。

24 καὶ ἰδοὺ, σεισμός μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον
-和 看哪 风暴 大 发生了 -在 -那 海 以至于 -那 船
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G3173](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5620](#) [G3588](#) [G4143](#)

καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
被淹没 被 -那些 浪 他 -但 睡着
[G2572](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G0846](#) [G1161](#) [G2518](#)

| 海里忽然起了暴风，甚至船被波浪掩盖；耶稣却睡着了。

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!
-和 走近 叫醒了 他 说 主 救 我们灭亡了
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G0622](#)

| 门徒来叫醒了，说：「主啊，救我们，我们丧命啦！」

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεὶς, ἐπετίμησεν
-和 说 对他们 为什么 胆怯的 你们是 小信的人 那时 起来了 斥责
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3640](#) [G5119](#) [G1453](#) [G2008](#)

τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
-那些 风 -和 -那 海 -和 发生了 平静 大
[G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

| 耶稣说：「你们这小信的人哪，为甚么胆怯呢？」于是起来，斥责风和海，风和海就大大地平静了。

27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπός ἐστιν οὗτος, ὅτι καὶ
-那些 -但 人 就希奇 说 什么样的 是 这人 -因为 -和
[G3588](#) [G1161](#) [G0444](#) [G2296](#) [G3004](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2532](#)

οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν?
-那些 风 -和 -那 海 对他 听从
[G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0846](#) [G5219](#)

| 众人希奇，说：「这是怎样的人？连风和海也听从他了！」

28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν,
-和 来到 他 -进入 -那 那边 -进入 -那 地方 -那些 加大拉人
[G2532](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1046](#)

ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι, ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ
遇见 他 两 被鬼附的 -从 -那些 坟墓 出来的 凶险的
[G5221](#) [G0846](#) [G1417](#) [G1139](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1831](#) [G5467](#)

λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.
极其 以至于 不 能 任何人 经过 -通过 -那 路 那
[G3029](#) [G5620](#) [G3361](#) [G2480](#) [G5100](#) [G3928](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1565](#)

| 耶稣既渡到那边去，来到加大拉人的地方，就有两个被鬼附的人从坟墓里出来迎着他，极其凶猛，甚至没有人能从那条路上经过。

29 καὶ ἰδοὺ, ἔκραξαν, λέγοντες, τί ἡμῖν καὶ σοί, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ? ἦλθες
-和 看哪 喊了 说 什么 我们 -和 你 儿子 -那 神 你来了
[G2532](#) [G3708](#) [G2896](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς?
这里 之前 时候 折磨 我们
[G5602](#) [G4253](#) [G2540](#) [G0928](#) [G1473](#)

他们喊着说：「神的儿子，我们与你有甚么相干？时候还没有到，你就上这里来叫我们受苦吗？」

30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν, βοσκομένη;
是 -但 远 从 他们 群 猪 许多 吃的
[G1510](#) [G1161](#) [G3112](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0034](#) [G5519](#) [G4183](#) [G1006](#)

离他们很远，有一大群猪吃食。

31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν, λέγοντες, εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς,
-那些 -但 鬼 求 他 说 若 你赶出 我们
[G3588](#) [G1161](#) [G1142](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1544](#) [G1473](#)

ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
打发 我们 -进入 -那 群 -那些 猪
[G0649](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0034](#) [G3588](#) [G5519](#)

鬼就央求耶稣，说：「若把我们赶出去，就打发我们进入猪群吧！」

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξεληθόντες ἀπήλθον εἰς τοὺς
-和 说 对他们 你们去 -那些 -但 出来了 去了 -进入 -那些
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#)

χοίρους: καὶ ἰδοὺ, ὤρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ εἰς τὴν
猪 -和 看哪 冲下了 全 -那 群 -按照 -那 山崖 -进入 -那
[G5519](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3729](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.
海 -和 死了 -在 -那些 水
[G2281](#) [G2532](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#)

耶稣说：「去吧！」鬼就出来，进入猪群。全群忽然闯下山崖，投在海里淹死了。

33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπεληθόντες εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν
-那些 -但 放的 逃了 -和 去了 -进入 -那 城 报告了
[G3588](#) [G1161](#) [G1006](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0518](#)

πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
所有 -和 -那些 -那些 被鬼附的
[G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1139](#)

放猪的就逃跑进城，将这一切事和被鬼附的人所遭遇的都告诉人。

34 καὶ ἰδοὺ, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ; καὶ
-和 看哪 全 -那 城 出来了 -进入 迎见 -那 耶稣 -和
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ιδόντες αὐτὸν, παρεκάλεισαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
看见了 他 求 好叫 他离开 从 -那些 境内 他们的
[G3708](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3704](#) [G3327](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

合城的人都出来迎见耶稣，既见了就央求他离开他们的境界。